

Lines Written in Early Spring (righe scritte all'inizio della primavera)

William Wordsworth

*Traduzione Letterale*

I heard a thousand blended notes,  
*Udivo mille note fuse (fra loro),*  
While in a grove I sate reclined,                   sate = sat  
*Mentre in un bosco sedevo reclinato,*  
In that sweet mood when pleasant thoughts  
*In quel dolce umore quando gradevoli pensieri*  
Bring sad thoughts to the mind.  
*Portano tristi pensieri alla mente.*

To her fair works did Nature link                   did link = linked  
*Alle sue belle opere la Natura univa*  
The human soul that through me ran;  
*L'anima umana che mi permeava (lett. correva attraverso di me);*  
And much it grieved my heart to think  
*E molto si affliggeva il mio cuore al pensare*  
What man has made of man.  
*Ciò che l'uomo ha fatto dell'uomo.*

Through primrose tufts, in that green bower,  
*In mezzo a ciuffi di primule, in quel verde giardino,*  
The periwinkle trailed its wreaths;  
*La pervinca pendeva le sue ghirlande;*  
And 'tis my faith that every flower                   'tis = it is  
*E credo (lett. è la mia fede) che ogni fiore*  
Enjoys the air it breathes.  
*Gode l'aria che respira.*

*segue >>>*

**Lines Written in Early Spring** (*righe scritte all'inizio della primavera*)

The birds around me hopped and played,  
*Gli uccelli attorno a me saltellavano e giocavano,*  
Their thoughts I cannot measure:-  
*I loro pensieri non posso capire (lett. misurare):-*  
But the least motion which they made,  
*Ma il minimo movimento che facevano,*

It seemed a thrill of pleasure.  
*Sembrava un fremito di piacere.*  
The budding twigs spread out their fan,  
*I ramoscelli in boccio spiegavano il loro ventaglio,*  
To catch the breezy air;  
*Per prendere la fresca aria;*  
And I must think, do all I can,  
*Ed io devo pensare, "per quanto lo possa dubitare",*

That there was pleasure there.  
*Che c'era gioia lì.*  
If this belief from heaven be sent,  
*Se questa credenza sia inviata dal cielo,*  
If such be Nature's holy plan,  
*Se tale sia il sacro disegno della Natura,*  
Have I not reason to lament  
*Non ho ragione di lamentarmi*  
What man has made of man?  
*Di ciò che l'uomo ha fatto dell'uomo?*

Hello!

Con il mio lavoro di traduzione ti sto aiutando con i tuoi studi. Sul mio sito [www.englishforitalians.com](http://www.englishforitalians.com) troverai oltre 100 traduzioni di poesie e brani letterari inglesi, che puoi scaricare **gratuitamente**.

Aiutami a far conoscere il mio **Corso di Inglese**, frutto di molti anni di lavoro, e specificamente scritto per studenti italiani.

Grazie,

Carmelo Mangano

[carmelo.mangano@gmail.com](mailto:carmelo.mangano@gmail.com)

### Corso di Inglese "English for Italians"

Un **DVD** con 18 ore di registrazioni in **mp3**

30 Units in formato **PDF** (750 pag.)

Prezzo: **35 euro** (spese di spedizione incluse)

Per vedere le modalità di pagamento e scaricare gratuitamente le prime 10 Units del Corso visita il mio sito:

[www.englishforitalians.com](http://www.englishforitalians.com)

Se hai bisogno della traduzione di una poesia non presente nel sito, [contattami](#), cercherò di accontentarti.

[carmelo.mangano@gmail.com](mailto:carmelo.mangano@gmail.com)